

# Inserción de sondas de alimentación G/GY

## Instrucciones para el alta

### G/GJ Feeding Tube Insertion Discharge Instructions (Spanish)

---

#### **¿Cuáles son las instrucciones para mi cuidado?**

##### **What are my Care Instructions?**

Durante su procedimiento radiológico usted ha recibido anestesia local. A medida que desaparece el efecto de la anestesia local, es posible que debido al procedimiento usted sienta algo de dolor y malestar. La zona en la que se ha realizado la intervención puede estar adolorida o amoratada. Si siente dolor, no tenga miedo a decirlo. Los analgésicos funcionan mejor si se toman antes de que el dolor se agrave.

You received local anesthesia during your Radiology Procedure. As the local anesthesia wears off, you may feel some pain and discomfort from your procedure. The area where your procedure was performed may be sore or bruised. If you have pain, don't be afraid to say so. Pain medicine works better if you take it before the pain gets bad.

La atención médica de seguimiento es una parte fundamental de su tratamiento y protección. Asegúrese de acudir a todas las citas y llame a su médico si tiene problemas.

Follow-up care is the key part of your treatment and safety. Be sure to make and go to all appointments and call your doctor if you are having problems.

#### **¿Cómo me cuidaré en casa? How will I care for myself at home?**

##### **Actividad Activity**

- Puede usted ducharse 24 horas después de la colocación de la sonda G/GY. Si se utiliza un apósito, cámbielo después de la ducha.

You may shower 24 hours after your G/G-J tube has been placed. If a dressing is used, change dressing after your shower.

- Usted no se puede bañar en la bañera, ni nadar, ni hacer uso de jacuzzis durante los 2 meses siguientes a la colocación de la sonda. No tub baths, swimming, or hot tubs for 2 months after the tube is placed.
- Cambie el apósito cada 1-2 días o después de una ducha siguiendo los siguientes pasos: Change the dressing every 1-2 days or after a shower using following steps:
  - Lávese las manos. Wash your hands
  - Retire el apósito viejo. Remove old dressing
  - Limpie alrededor de la sonda con una toalla limpia de un solo uso, un jabón suave y agua. Clean around tube with a clean single-use washcloth, mild soap and water
  - Enjuague bien y seque el área con una toalla limpia. Rinse well and patting dry with clean towel
  - Aplique un apósito nuevo y limpio. Tenga cuidado de no doblar la sonda. Apply new clean dressing. Be careful not to kink your tube
- Si no hay drenaje alrededor de la sonda, no necesita un apósito. Limpie el lugar de la sonda diariamente con agua y un jabón suave. If there is no drainage around the tube, you do not need a dressing. Clean tube site daily with mild soap and water.

### **Dieta Diet**

- No ponga ningún alimento en la sonda de alimentación, incluyendo pudín, gelatina, puré de manzana, refrescos o cualquier otro tipo de comida. Do not put any food including pudding, jello, applesauce, pop or any kind of food into feeding tube.
- Reanude su dieta anterior, según su tolerancia, comiendo sólo por vía oral siguiendo las indicaciones de su médico de cabecera hasta que se establezca la alimentación por la sonda. Resume your previous diet as tolerated eating oral

food only, according to your primary care doctor's directions until tube feeds are arranged.

- Su médico concertará con las enfermeras de atención domiciliaria para que usted reciba los suministros y las instrucciones para la alimentación a través de la sonda. Your doctor will arrange Home Care Nurses to give you supplies and instructions for feedings through your tube.

### **Medicamentos Medications**

- No administre píldoras trituradas a través del puerto "Y". Mediante el puerto "Y" administre solamente medicamentos líquidos. Do not give crushed pills through the "J" port. Only give liquid medicine through the "J" port.
- No administre los siguientes medicamentos a través de ningún puerto ("Y" o "G") de una sonda de alimentación: Do not give the following medicines through any port ("J" or "G") of a feeding tube:
  - Carafate o antiácidos Carafate or antacids
  - Comprimidos con recubrimiento entérico Enteric-coated tablets
  - Comprimidos o cápsulas de liberación lenta Slow-release tablets or capsules
  - Medicamentos que irritan el interior de la boca cuando se toman por vía oral Drugs that irritate the inside of your mouth when taken by mouth
  - Medicamentos que hay que masticar o poner bajo la lengua Drugs that need chewed or put under your tongue
- Evite mezclar cualquier medicamento con su fórmula de alimentación. Avoid mixing any medications with your feeding formula.
- Si no dispone de medicamentos líquidos, consulte a su médico o farmacéutico para ver si el medicamento en tableta puede triturarse. If liquid medications are not available, check with your doctor or pharmacist to see if the tablet medication can be crushed.
- Compruebe que la sonda no esté obstruida enjuagándola con 30 ml de agua. Check tube to make sure it is not clogged by flushing with 30 ml of water.

- Utilice una jeringa de no más de 30 ml para evitar una presión elevada y la posible rotura de la sonda de alimentación. Use a syringe no smaller than 30 ml to avoid high pressure and possible bursting of the feeding tube.
- Prepare la medicación mezclando la medicación líquida con 30 ml de agua o machacando el comprimido con un mortero hasta convertirlo en polvo fino para mezclarlo con 30 ml de agua. Prepare medication by mixing liquid medication with 30 ml of water or by crushing tablet with a mortar and pestle to fine powder and mix with 30 ml of water.
- Administre cada medicamento por separado para evitar que los fármacos interactúen entre sí. Give each medication separately to keep the drugs from interacting with each other.
- Conecte la jeringa al puerto de medicación o al puerto "G" de la sonda e introduzca suavemente la medicación. Connect syringe to medication port or "G" port on tube and gently push in medication.
- Si no se dispone de un puerto de medicación, conecte la jeringa al extremo de la sonda. If medication port is not available, connect syringe to end of tube.
- Enjuague bien la sonda después de todos los medicamentos para asegurarse de que la sonda no se obstruya, y luego conecte de nuevo la bolsa de alimentación. Flush tube well following all medications to make sure the tube does not clog and then reconnect feeding bag.
- Si no está tomando un analgésico con receta, pregunte a su médico si puede tomar un medicamento de venta libre para el dolor. If you are not taking a prescription pain medicine, ask your doctor if you can take an over-the-counter medicine for your pain.

**Si su sonda está bloqueada, es importante actuar de INMEDIATO:**

**If Your Tube is Blocked IMMEDIATE action is important:**

- Compruebe si la sonda de alimentación está doblada y desenrósquela si está doblada. Check to see if the feeding tube is kinked and unkink it if it is kinked.

- Coloque la jeringa de lavado en el extremo de la sonda y tire suavemente del émbolo para desalojar el atasco. Place the flushing syringe into the tube end and gently pull back on the plunger to dislodge the clog.
- Si la obstrucción persiste, introduzca agua caliente en la sonda con una jeringa. Una presión suave alternada con la succión aliviará la mayoría de las obstrucciones. If the blockage remains, put warm water into the tube with a syringe. Gentle pressure alternating with suction will relieve most blockages.
- Usted también puede, con los dedos, ir presionando la sonda desde el lugar de inserción hasta el final de la misma. The tube can also be milked with your fingers from the insertion site out to the end of the tube.
- Si las medidas anteriores no funcionan, llame a Radiología de Intervención. If the above measures do not work, call Interventional Radiology.

#### **Cuidados de seguimiento Follow-up Care**

- Es posible que la sonda tenga suturas alrededor que la mantengan en su lugar. Estas suturas no necesitan ser retiradas. Your tube may have sutures around it, holding it in place. These sutures do not need to be removed.
- Si hay botones blancos o un cordón verde cerca del lugar en el que la sonda se inserta en la piel, éstos deben retirarse a los 10-14 días de la inserción de la sonda o podrían causar una infección. Los botones blancos deberían caerse cuando se corten los hilos verdes. Consulte, por favor, con su médico sobre su extracción. If you have white buttons or green string near where the tube enters your skin, these should be removed 10-14 days after tube insertion, or they may cause an infection. The white buttons should fall off when the green strings are cut. Please check with your doctor about their removal.
- Es posible que haya que cambiar la sonda de alimentación aproximadamente cada 6 meses, ya que la sonda se debilita. Hable, por favor, con su médico si tiene usted preguntas o dudas. The feeding tube may need to be replaced approximately every 6 months as the tube weakens. Please talk to your doctor if you have questions or concerns.

## ¿Cuándo debo pedir ayuda? When should I call for help?

- Si la sonda se cae, debe reemplazarse en un plazo de 12-24 horas. If the tube falls out, it must be replaced within 12-24 hours.
- Cubra el agujero en la piel con gasas y esparadrapo. Cover the hole in the skin with gauze pads and tape.
- Llame a Radiología de Intervención al 734-936-4536 para que le indiquen cómo reemplazar la sonda. Radiología de intervención está disponible de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m.. Call Interventional Radiology at 734-936-4536 to for instructions on how to get the tube replaced. Interventional Radiology is available 8am and 5pm Monday through Friday.
- Fuera de horario y en días festivos, llame al 734-936-6267 y pida hablar con el radiólogo de intervención de guardia. After hours and on Holidays please call 734-936-6267 and ask to speak with the Interventional Radiologist on call.
- Llame al 911 siempre que tenga alguno de los siguientes signos o síntomas: Call 911 anytime if you have any of the following signs and symptoms:
  - falta de aliento shortness of breath
  - dolor en el pecho chest pains
  - pérdida de la conciencia - (si usted se ha desmayado o ha perdido el conocimiento) loss of consciousness - (if you passed out or fainted)
- Llame al 911 siempre que crea que necesita atención de emergencia. Call 911 anytime you think you need emergency care.
- Llame a Radiología de Intervención al 734-936-4536, de lunes a viernes, entre las 8 a.m. y las 5 p.m., si tiene alguno de los siguientes signos y síntomas: Call Interventional Radiology at 734-936-4536 between 8am and 5pm Monday through Friday, if you have any of the following signs and symptoms:
  - Aumento del dolor en la zona de la sonda. Increased pain at tube site
  - Fiebre (superior a 100,6 °F) Fever (greater than 100.6°F)
  - Drenaje maloliente o sangrado anormal en el lugar de la sonda. Foul smelling drainage or abnormal bleeding from the tube site

- Pérdida excesiva o enrojecimiento alrededor del lugar de la sonda. Excessive leakage or redness around the tube site
- La sonda se cae. Tube falls out
- Fuera de horario puede llamar al 734-936-6267 y pedir hablar con el residente de Radiología de Intervención de guardia. After hours you can call 734-936-6267 and ask to speak with the Interventional Radiology Resident On-Call.

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material educativo creado por Michigan Medicine para el paciente típico con su afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por Michigan Medicine y por los cuales Michigan Medicine no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su proveedor médico porque la experiencia de usted puede diferir de la del paciente típico. Converse con su proveedor médico si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traducción: Servicio de Intérpretes de Michigan Medicine  
Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La información educativa para pacientes de [Michigan Medicine](#) está autorizada bajo la licencia de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Última revisión 27/1/2015

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 01/27/2015